

Coffee Break **Spanish**

Season 3, Lesson 21

Lesson notes



CoffeeBreak
Spanish

Introducción

- | | |
|------|--|
| Mark | Bueno hola Alba. |
| Alba | Hola Mark. ¿Qué tal? ¿Cómo estás? |
| Mark | Muy bien y muy contento de estar otra vez con vosotros, nuestros oyentes, para un episodio de <i>Show Time Spanish</i> . |
| Alba | Pues sí yo también estoy muy contenta de estar aquí con vosotros hoy porque ya hace un mes que no hablamos ¿verdad? |
| Mark | Sí exactamente, y de los emails, de los mensajes que hemos recibido, pues parece que a vosotros también habéis extrañado un poco <i>Show Time Spanish</i> , ¿no? |
| Alba | Sí pero eso está bien, eso está bien. |
| Mark | Sí, entonces vamos a seguir con la lección de hoy. |

ya hace un mes que no hablamos

we've not spoken for a month

Note the use of **hace** + a time phrase which in itself indicates a past, although a past tense is not required.

extrañar

to miss

Another phrase which means "to miss" is **echar de menos a** although **extrañar** is more common in Latin America .



Conversación

- Alba Hoy empezamos una nueva temporada de *Show Time Spanish*. Para hacer las cosas un poco más fáciles, hemos pensado Mark y yo que hoy podríamos hablar de las vacaciones...
- Mark ...porque las vacaciones siempre son una buena excusa para hablar del pasado y yo pienso que para aquellos que están aprendiendo español, pues hablar del pasado es una cosa bastante difícil.
- Alba Mm hmm.
- Mark O por lo menos, si tenemos que utilizar muchos tiempos verbales distintos, pues resulta un poco difícil.
- Alba Mm hmm y a veces es difícil saber cómo combinarlos también en una misma.. en un mismo contexto.
- Mark Sí perfecto. Entonces Alba dinos, ¿qué has hecho durante las vacaciones?
- Alba Bueno pues estas vacaciones he hecho varias cosas. Primero estuve haciendo un poco de ruta turística por Escocia. No podía faltar claro. Entonces fui hacia el norte y fui a una isla que se llama la isla de Skye que es una isla... bueno Mark, ¡cuéntaselo tú, que eres el escocés!
- Mark Pues puede ser que sea el escocés yo, pero la verdad es que solo he estado una vez en la isla de Skye.
- Alba ¿Solo una vez?

Mark Sí, sin embargo me encantó el paisaje, que es precioso.. las montañas y los acantilados y todo esto. Realmente me parece magnífico, y también no creo que sea necesario tener buen tiempo cuando estás en la isla de Skye porque con estas montañas cubiertas de nubes bajas y la lluvia que siempre está, me parece que estoy, no sé, en algún lugar mágico o misterioso.

Alba Mm hmm, la verdad es que sí que a veces podrías estar en otro planeta ¿no? cuando estás en la isla de Skye.

Mark Exacto, sí sí... y a ver cuéntanos ¿qué has hecho en la isla de Skye?

Alba Pues estuve visitando, la verdad es que alquilamos un coche, yo y mi novio, y nada, hicimos pues toda la isla con el coche, toda la periferia y algunos caminitos hacía el interior también. Y bueno nos lo pasamos muy bien y la verdad es que fue maravilloso estar allí los dos solos, bueno fue muy romántico la verdad.. o no Mark, ¿es Skye una isla romántica?

Mark Puede ser. ¿Qué quieres decir Alba?

Alba A ver, yo creo que deberías contar a los oyentes y a mí una historia que tienes.

Mark Bueno vale, de hecho allí es donde le pedí a mi mujer que se casara conmigo, en la isla de Skye.

Alba Mmm ya sabía yo que aquí había tema.

Mark Vamos a hablar de otras cosas ¿eh?

Alba Bueno a ver...

Mark ¿Solo estuviste en la isla de Skye durante las vacaciones o también fuiste a España?

Alba Pues sí fui a España también. Estuve en Barcelona pero solo estuve cuatro días así que fueron unas vacaciones bastante estresantes porque quería haber hecho muchísimas cosas y no tuve tiempo.

Mark ¿Pero has podido ver un poco a tu familia y a tus amigos, no?

Alba Sí sí, he visto a mis abuelos, a mis tíos, a mis padres, a mi hermano, a mis amigos, a mis amigas...

Mark En cuatro días...

Alba Sí, la verdad es que vi a mucha gente.

Mark Muy interesante.

Alba Sí.

Mark Vale pues muy bien.

Alba ¿Y tú Mark? Creo que tienes algunas cosas muy interesantes que contarnos. Pero bueno explícanos qué has hecho tú estas vacaciones.

Mark Bueno, como tú, yo también he viajado un poco durante las vacaciones. Empecé las vacaciones en Francia, o sea no... realmente no eran las vacaciones que empecé en Francia porque estábamos trabajando, entonces fuimos a París donde filmamos una nueva serie de *Walk, Talk and Learn French*, un podcast video de francés. Y luego, después de París, yo me fui a Alemania a ver algunos amigos en Marburgo, es una ciudad muy bonita en el centro de Alemania. Pero después de Marburgo, me fui un poco más hacía el norte donde tuve que asistir a la ceremonia de entrega del premio al mejor podcast europeo.

Alba Ah ha, aquí quería yo llegar, ¿o sea que has estado en una ceremonia de entrega del premio el mejor podcast europeo? Bueno Mark, por favor explícanos qué paso.

Mark Bueno muchos de nuestros oyentes ya conocerán *Coffee Break Spanish* que es nuestro otro podcast de español, y bueno *Coffee Break Spanish* ganó en la categoría del mejor podcast profesional europeo.

Alba Wow.

Mark Estábamos muy contentos.

Alba Eso es... "good news" como se dice en inglés.

Mark Absolutamente, buenas noticias para nosotros.

Alba Pues muchísimas felicidades Mark y Kara.

Mark	Gracias... y bien pues después de Hamburgo volví a casa y ya está.
Alba	Cargado con premios en la maleta, muy bien Mark.
Mark	Sí.

El Resumen

To help you understand the conversation, Mark and Alba provided a summary of what was discussed, using straightforward Spanish.

Alba	Como hoy es el primer episodio de una nueva serie de <i>Show Time Spanish</i> , hemos empezado con una charla sobre lo que hemos hecho durante las vacaciones de Semana Santa.
Mark	Alba nos ha contado que pasó algunos días con su novio en la hermosa isla de Skye. Sin embargo, el ambiente romántico no afectó a Alba tanto como me afectó a mí!
Alba	Después de mi recorrido por el norte de Escocia necesitaba un poco de calor así que me fui cuatro días a Barcelona para pasar un fin de semana tranquila con mi familia.
Mark	Por desgracia, no salió como había previsto: Alba quería estar tranquila pero resultó que el fin de semana no le cundió suficientemente. La próxima vez que vaya a Barcelona tendrá que organizarse mejor el tiempo y así el fin de semana le cundirá.



El intermedio

In this lesson's *intermedio*, we go straight to José who has some interesting phrases to help you talk about what you've been doing.

Pasemos al siguiente nivel

Hola, Mark, y hola Alba. Enhorabuena por el premio, Mark - es muy merecido. Pues, sí, yo pasé unas vacaciones excelentes.

Como sabéis soy profesor de español en un colegio en Inglaterra y bueno, pues, los profesores tenemos muchas vacaciones. La verdad es que ¡no me puedo quejar! Durante las vacaciones fui de excursión con el colegio al sur de España y mis alumnos y yo lo pasamos estupendamente. El único problema es que - no sé si lo podéis escuchar - es que cogí un resfriado tremendo que todavía lo tengo.

Bueno, pues, vamos al tema de este intermedio que es decir cómo fueron los sucesos o los acontecimientos en el pasado, por ejemplo las vacaciones, o una película que visteis en el cine, o incluso una reunión en el trabajo - cualquier cosa. Muchas veces las personas de habla inglesa quieren decir, "tuve un buen tiempo". Pero no es buen español. No suena bien. En español, usamos **pasar**:

lo pasé genial

I had a great time (literally "I passed it very well")

lo pasé estupendamente

I had a great time (literally "I passed it stupendously"!)

Si no lo pasaste bien, puedes decir:

lo pasé fatal

I had a terrible time

En otras ocasiones, por ejemplo en el cine, a lo mejor querrías decir que estabas un poco aburrido y tenías que pellizcarte para seguir despierto. En estos casos, puedes decir:

la película fue un tostón

the film was a drag, very boring

Bueno, pues eso nos lleva al final de este intermedio. Yo voy a tomarme otra aspirina para mi dolor de cabeza y ahora volvemos con Mark y con Alba en el estudio. Adiós, y hasta la próxima.

Language notes

The language notes which follow should help you get to grips with what was discussed in this episode.

temporada (f)

season

para hacer las cosas más fáciles

to make things easier

excusa (f)

excuse

es difícil saber cómo combinarlos

it's difficult to know how to combine them

Note the accent on the word **cómo** here. Imagine taking away the **es difícil saber...** and thinking to yourself, "how do you combine them?" "How" is now obviously a question word and therefore requires an accent.

varias cosas

many things, a variety of things

estuve haciendo

I was doing

The preterite tense of **estar** here may surprise you. Since Alba is speaking about a fixed period of time in the past it makes sense for this to be a preterite progressive tense.

ruta (f) turística

tourist trail

no podía faltar

"I couldn't not"

Alba is suggesting that given the holidays and the fact that she is in Scotland she really "needed" to get out and see the country.

hacia

towards

cuéntaselo tú, que eres el escocés

you tell them - you're the Scot

The word **cuéntaselo** brings up a number of points. Firstly it's an informal imperative of the verb **contar**. **Contar** is a radical changing verb, so the **-o-** of the infinitive becomes **-ue-** in the conjugated form. The **se** and **lo** at the end of the imperative are two object pronouns. **Lo** refers to an invisible "it", as we've seen in examples such as **lo sé** which translates as "I know". The **se** in **cuéntaselo** actually replaces **les** in this case, meaning "to them", i.e. to the listeners. As we've seen before, in Spanish you can't combine **lo** and **les** - the indirect pronoun in this case becomes **se**.

puede ser que sea el escocés yo

it may well be that I'm the Scot

Puede ser que is followed by the subjunctive as an element of doubt is introduced (even though Mark knows he is Scottish!)

solo he estado una vez

I have only been once

Note that in the past, **solo** here would have taken an accent (**sólo**) because it means “only” and without the accent it would have meant “alone”. These days there is no distinction between the two and so this word is always written without an accent in modern Spanish.

acantilado (m)

cliff

no creo que sea necesario

I don't think that you need

cubierto/a

covered

nubes (f pl) bajas

low clouds

la lluvia que siempre está

the rain which is always there; the rain which never goes away

lugar (m)

place

mágico/a

magic

misterioso/a

mysterious

a veces podrías estar en otro planeta

at times you could be on another planet

planeta (m)

planet

Note that this word is masculine.

alquilar

to hire

periferia (f)

periphery

pedí a mi mujer que se casara conmigo

I asked my wife to marry me

Note the use of the subjunctive here: "to ask someone to do something" is translated as **pedir a alguien que** + subjunctive, so the imperfect subjunctive is used with **se casara**.

aquí había tema

there was a story here

estresante

stressful

quería haber hecho muchísimas cosas

I wanted to have done many things

tienes algunas cosas que contarnos

you have some things to tell us

Note the use of **que** here which cannot be omitted.

serie (f)

series

me fui a Alemania

I headed off to Germany

Mark uses **irse** here because he was leaving Paris and going on to Germany.

asistir a

to attend

ceremonia (f) de entrega

awards ceremony

aquí quería yo llegar

this is where I wanted to get to, this is the point I wanted to reach

ya conocerán

they will already know

cargado con premios en la maleta

loaded up with prizes in your suitcase

charla (f)

talk, chat, discussion

vacaciones (f pl.) de Semana Santa

Easter holidays

In Spanish it is more common to refer to the Easter period as **Semana Santa**, "holy week".

el ambiente romántico no le afectó a Alba tanto como me afectó a mí

the romantic atmosphere didn't affect Alba as much as it affected me

Note **tanto ... como**.

recorrido (m)

journey, trip

por desgracia

unfortunately

no salió como había previsto

things didn't work out as she had expected

no le cundió suficientemente

(it) didn't work out with enough time, it didn't go well

Cundir is a tricky verb to use. It can mean two things: firstly it means "to spread", e.g.

cunde el rumor que... "the rumour is spreading that..." or the common phrase **¡que no cunda el pánico!**, meaning "don't panic", or literally "may panic not spread". The second meaning, as Alba uses it here, refers to achieving what you hoped to achieve. Consider the example **hoy no me ha cundido el trabajo**, "work didn't go well for me today". The suggestion is that you didn't have time to do everything you wanted, perhaps because other things happened. Equally, you can ask someone **¿te cunde?**, meaning "how's it going?", or "are you making progress/headway?"

tendrá que organizarse mejor el tiempo

she'll have to organise her time better

así el fin de semana le cundirá

that way the weekend will go well for her

See **cundir** above.

merecer

to deserve

merecido/a

deserved

los profesores tenemos muchas vacaciones

we teachers have lots of holidays

ir de excursión

to go on a trip, holiday, vacation

el único problema es que...

the only problem is that...

coger un resfriado

to catch a cold

tremendo/a

terrible

In English “tremendous” can have a positive meaning, but in Spanish it tends to be used as a negative word.

acontecimiento (m)

events, happenings

incluso

even

cualquier cosa

anything

las personas de habla inglesa

English-speaking people

~~tuve un buen tiempo~~

THIS IS WRONG!!! Please be aware that José used this phrase as an example of how English speakers often mistranslate “to have a good time”.

no suena bien

it doesn't sound right

a lo mejor querías decir

perhaps you want to say

A lo mejor can mean “maybe”, “perhaps” or “probably”. Note that it doesn’t require the subjunctive.

pellizcar

to pinch

Un pellizco de sal is “a pinch of salt”.

para seguir despierto

to stay awake

tostón (m)

bore, boring thing

This can be used to describe anything that is boring, e.g. a film, play, book, situation, speech, etc.



Head over to <http://coffeebreakspanish.com> to find out how you can practise your Spanish with the Coffee Break Spanish learning community.

Coffee Break Spanish™

<http://coffeebreakspanish.com>

©Copyright Radio Lingua Ltd 2016